

PŘEKLAD

DOHODA

mezi Spojenými státy americkými a Evropskou unií o přidělení podílu na celní kvótě pro vysoce jakostní hovězí maso Spojeným státům uvedené v revidovaném znění Memoranda o porozumění ohledně dovozu hovězího masa ze zvířat, jimž se nepodávaly určité růstové hormony, a ohledně vyšších cel, která Spojené státy uplatňují na některé produkty Evropské unie (2014)

Spojené státy americké a Evropská unie jakožto strany revidovaného znění Memoranda o porozumění se Spojenými státy americkými ohledně dovozu hovězího masa ze zvířat, jimž se nepodávaly určité růstové hormony, a ohledně vyšších cel, která Spojené státy uplatňují na některé produkty Evropské unie, ze dne 21. října 2013 (dále jen „memorandum o porozumění 2014“) se dohodly takto:

Článek 1

Cíle

Cílem této dohody je:

1. přidělit Spojeným státům podíl na autonomní celní kvótě pro vysoce jakostní hovězí maso ze 45 000 metrických tun hmotnosti produktu uvedených v čl. II odst. 4, čl. II odst. 5 a článku VI memoranda o porozumění 2014 a
2. doplnit nebo upravit některá práva a povinnosti stran uvedené v článcích III, IV, V, VII a VIII memoranda o porozumění 2014.

Článek 2

Příděly v rámci kvóty

1. Evropská unie přiděluje Spojeným státům 35 000 metrických tun z 45 000 metrických tun celní kvóty uvedené v článku 1. Zbývající množství 10 000 metrických tun se přidělí všem ostatním zemím. Příděly budou postupně zavedeny během období sedmi let („prováděcí období“) takto:

	Spojené státy	Všechny ostatní země
Rok 1	18 500 metrických tun	26 500 metrických tun
Rok 2	23 000 metrických tun	22 000 metrických tun
Rok 3	25 400 metrických tun	19 600 metrických tun
Rok 4	27 800 metrických tun	17 200 metrických tun
Rok 5	30 200 metrických tun	14 800 metrických tun
Rok 6	32 600 metrických tun	12 400 metrických tun
Rok 7 a roky následující	35 000 metrických tun	10 000 metrických tun

2. Hlavní povinnosti uvedené v čl. II odst. 1 memoranda o porozumění 2014, včetně celní sazby v rámci kvóty ve výši nula (0) procent, se pro jistotu vztahují na podíl celní kvóty přidělený Spojeným státům.

3. Roční objem celní kvóty se rovnoměrně rozdělí na čtyři čtvrtletní dílčí období. Kvótový rok začíná dne 1. července a končí dne 30. června.

Vstoupí-li tato dohoda v platnost jiného dne než 1. července, začíná rok 1 prováděcího období prvního dne nejbližšího dílčího období kvótového roku a trvá čtyři následující dílčí období ⁽¹⁾. Veškerá nevyužitá množství z předchozích dílčích období daného kvótového roku se prvního dne roku 1 přidávají k množstvím, jež jsou k dispozici v prvním dílčím období roku 1 prováděcího období. Tato množství se přidávají k množstvím přiděleným Spojeným státům a všem ostatním zemím v poměru odpovídajícím jejich podílům v rámci celkového objemu celní kvóty.

Článek 3

Správa kvóty

Podíl na celní kvótě pro vysoce jakostní hovězí maso přidělený Spojeným státům spravuje Evropská unie způsobem „kdo dřív přijde, je dřív na řadě“. Evropská unie vynaloží veškeré úsilí, aby podíl na celní kvótě přidělený Spojeným státům spravovala tak, aby jej dovozci mohly plně využít. Tímto článkem se nahrazuje článek III memoranda o porozumění 2014.

Článek 4

Spor ES – hormony

1. Obchodní zástupce Spojených států uzavře řízení zahájené v prosinci 2016 podle oddílu 306 písm. c) obchodního zákona (Trade Act) z roku 1974 v pozměněném znění s odhodláním neuplatnit opětovně opatření k provedení zmocnění ve věci WT/DS26/21. Spojené státy zveřejní své rozhodnutí nejpozději v den nabytí účinku přidělu kvóty jednotlivým zemím konkrétně stanoveného pro rok 1 v článku 2.
2. Během prováděcího období uvedeného v čl. 2 odst. 1, období přezkumu uvedeného v čl. 4 odst. 3 a dokud nebude oznámeno vzájemně dohodnuté řešení uvedené v čl. 4 odst. 3:
 - a) strany nepožádají o ustanovení rozhodčího tribunálu podle čl. 21 odst. 5 Ujednání WTO o pravidlech a řízení při řešení sporů („DSU“) ve věci „Evropská společenství – Opatření týkající se masa a masných výrobků (hormony)“ (WT/DS26) (dále jen „ES – hormony“);
 - b) Spojené státy nepozastaví uplatňování celních koncesí vůči Evropské unii a souvisejících povinností, jak byly schváleny Orgánem pro řešení sporů Světové obchodní organizace ve věci ES – hormony, odvolání Spojených států na čl. 22 odst. 7 Ujednání o řešení sporů WT/DS26/21.
3. Nejpozději deset (10) let od vstupu této dohody v platnost se Spojené státy a EU sejdou a přezkoumají provádění celní kvóty s cílem dosažení vzájemně dohodnutého řešení, které se po ukončení přezkumu v souladu s čl. 3 odst. 6 DSU oznámí Orgánu pro řešení sporů ve WTO. Přezkum se ukončí nejpozději jedenáct (11) let po vstupu této dohody v platnost. Tímto ustanovením se nahrazuje článek IV memoranda o porozumění 2014.
4. Pokud strany takové vzájemně dohodnuté řešení Orgánu pro řešení sporů ve WTO do jedenácti let od vstupu této dohody v platnost společně neoznámí, smí kterákoli strana v souladu s čl. 6 odst. 1 od dohody odstoupit.

Článek 5

Kontroly na místě

Komise může vládu Spojených států požádat, aby zástupcům Komise povolila provádět kontroly na místě ve Spojených státech za podmínky, že tyto kontroly na místě budou prováděny nediskriminačním způsobem s ohledem na dodavatele ostatních zemí. Tyto kontroly jsou prováděny společně s příslušnými orgány Spojených států.

⁽¹⁾ Pro větší ujasnění: vstoupí-li tato dohoda v platnost na začátku dílčího období n určitého kvótového roku, přidělí se objem vyčleněný na rok 1 během čtyř následujících dílčích období, stejnoměrně rozdělený mezi tato dílčí období, počínaje dílčím obdobím n uvedeného kvótového roku a konce dílčím obdobím n-1 následujícího kvótového roku. Objemy z roku 2 a dále se přidělí během čtyř následujících dílčích období, stejnoměrně rozdělené mezi tato dílčí období, počínaje dílčím obdobím n následujícího kvótového roku.

Článek 6

Odstoupení a účinky

1. Kterákoli strana může od této dohody odstoupit, a to zasláním písemného oznámení druhé straně. Tato dohoda se ukončí šest měsíců ode dne obdržení uvedeného oznámení druhou stranou. Odstoupení od této dohody se nepovažuje za odstoupení od memoranda o porozumění 2014, pokud strany takový úmysl výslovně nedeklarují.
2. Odstoupení od memoranda o porozumění 2014 podle jeho čl. V odst. 4 znamená odstoupení od této dohody. Strany plní hlavní povinnosti uvedené v článku II memoranda o porozumění 2014 během šestiměsíčního období ode dne, kdy je předloženo oznámení o odstoupení uvedené v čl. V odst. 4 tohoto memoranda.
3. Pokud nebude vzájemně dohodnuté řešení podle čl. 4 odst. 3 oznámeno Orgánu pro řešení sporů ve WTO, nic v této dohodě se nepovažuje za něco, co by měnilo příslušná práva nebo povinnosti obou stran v rámci DSU, pokud jde o věc ES – *hormony*.
4. Nic v této dohodě se nepovažuje za něco, co by udělovalo práva nebo ukládalo povinnosti jiným osobám než těm, které strany ustavily mezi sebou, ani za něco, co by umožňovalo, aby se tato dohoda přímo uplatňovala u soudů a v rámci právních systémů stran.
5. Tato dohoda vstoupí v platnost prvním dnem po dni, kdy si obě strany navzájem předaly oznámení o ukončení vnitřních postupů nezbytných k tomu, aby bylo zajištěno plnění povinností stran podle článku 2 a čl. 4 odst. 1.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní, řádně k tomu zplnomocnění svými příslušnými orgány, k této dohodě své podpisy.

Ve Washingtonu dne druhého srpna roku dva tisíce devatenáct, ve dvou vyhotoveních v anglickém jazyce, která jsou platným zněním dohody.

Za Evropskou unii

Za Spojené státy americké
